



TDM-300

Instrucciones de montaje

Instruction leaflet

Notice de montage

Montageanweisungen

Montage-en gebruiksaanwijzing

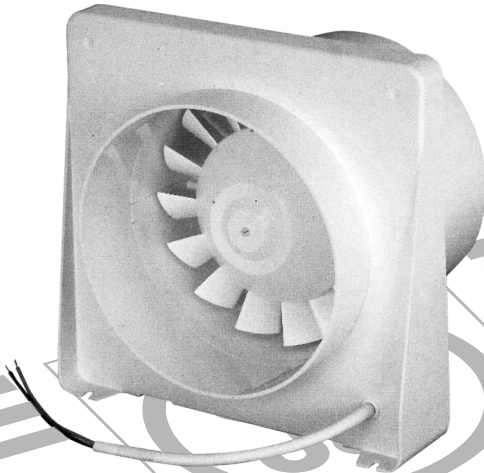
Instrucções para a montagem

Istruzioni per l'installazione

Instrukcja obsługi

Návod

Инструкция по монтажу и эксплуатации



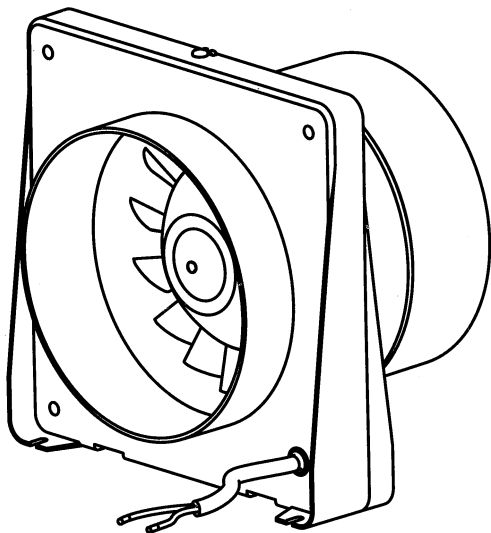


Fig.1

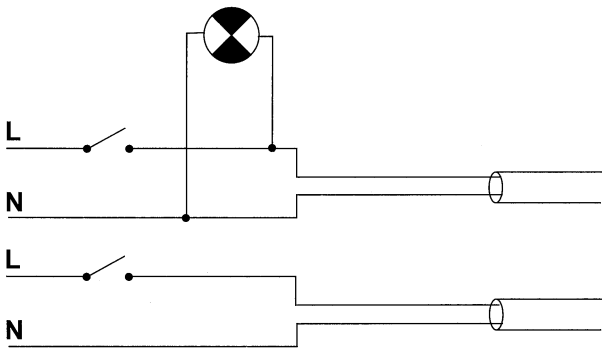


Fig.2

ESPAÑOL

EXTRACTOR HELICOIDAL DE CONDUCTO TDM-300

Los extractores de la serie TDM han sido fabricados bajo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001. Todos los componentes han sido verificados; todos los aparatos han sido probados a final del montaje.

Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este extractor:

- 1- Que el modelo es el correcto
- 2- Que los detalles que figuran en la placa de características sean los que usted precisa: voltaje, frecuencia, velocidad...

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación debe hacerse de acuerdo con los reglamentos vigentes en cada país.
- La instalación debe ser realizadas por un profesional cualificado
- La instalación eléctrica deberá incorporar un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes
- En cuartos de baño, el aparato debe instalarse fuera del alcance de una persona bajo la ducha o en el baño, y el interruptor debe colocarse en el exterior del cuarto de baño
- Asegurarse antes de la puesta en marcha del ventilador que la instalación este equipada con los elementos de seguridad necesarios y en particular los que impiden el acceso a las partes en movimientos del ventilador
- No utilizar estos ventiladores para atmósfera explosiva o corrosiva

- Si el TDM funciona en una cocina donde haya instalada una caldera u otro tipo de aparato a combustión que necesita aire para su funcionamiento, comprobar que las entradas de aire, en la cocina, sean suficientes.
- No se puede conectar la descarga del extractor a un conducto utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados a gas u otro combustible
- En caso de humedad importante, es aconsejable instalar el conducto de descarga horizontalmente, con una ligera inclinación hacia abajo

INSTALACIÓN

IMPORTANTE: Antes de proceder a la instalación y conexión del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico.

- Los ventiladores de la serie TDM deben instalarse a cubierto de las condiciones meteorológicas
- El extractor tiene que conectarse a un conducto de diámetro $\varnothing 150$ mm o $\varnothing 160$ mm.
- Fijar el TDM en el sitio deseado
- Comprobar que la hélice gira libremente
- Conectar los conductos a las dos bridas del TDM

Para una mejor eficacia de su extractor:

- No utilizar conductos de diámetro inferior a 150 mm
- En caso de utilización de un conducto flexible, estirarlo al máximo

- No colocar codos directamente a la aspiración o descarga del extractor
- Procurar que los codos tengan el mayor radio posible

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Antes de manipular el ventilador, asegurarse de que está desconectado de la red, aunque estuviera parado.
- Asegurarse de que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación son iguales a los indicados en la placa de características del aparato (variación máxima de tensión y frecuencia: $\pm 5\%$).
- Los TDM son aparatos clase II (doble aislamiento) y no necesitan conectarse a tierra
- Conectar según el esquema fig.2
- El extractor puede controlarse por un interruptor independiente o por el interruptor de la luz. Puede también ponerse en marcha a través de un higróstato o una sonda de calidad de aire

MANTENIMIENTO

TDM-300 no necesita un mantenimiento especial. Le aconsejamos limpiar regularmente la suciedad que podría acumularse en la hélice

ASISTENCIA TÉCNICA

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los Servicios Oficiales de S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

(S&P se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.)

ENGLISH

IN-LINE AXIAL FAN

The TDM-300 extractor fan range is manufactured to the high standards of production and quality as laid down by the international Quality Standard ISO 9001. All components have been checked and every one of the final products will have been individually tested at the end of the manufacturing process.

On receipt of the product we recommend that you to check the following:

- 1- That it is the correct size.
- 2- That the details on the rating label are those you require: voltage, frequency ...

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

- The installation should always be carried out in accordance with all current applicable Standards to the country in which the product is installed.
- The installation should always be carried out by a suitably qualified and competent person(s).
- The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards of the country of installation
- In bathrooms, the unit must be installed in such a way that it is out of reach of a person in the shower or bath. The switch must be either ceiling pull cord operated or installed outside the bathroom.
- These fans are not for stand-alone use. They are designed to be

incorporated into ducted systems, machines or where safe operation has been ensured by providing applicable protection to moving parts.

- Do not use this product in, or to extract from, potentially hazardous or explosive atmospheres.
- If the extractor operates in a room with a boiler or any other type of appliance requiring air for combustion, check that air replacement inlets are sufficiently sized
- The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.
- In cases of high humidity, it is advisable to install the duct outlet horizontally with a slight downward inclination towards the outlet to facilitate moisture run off.

INSTALLATION

IMPORTANT: Before installing and wiring the unit, ensure that the main supply is disconnected.

- This unit must not be installed outside
- The TDM must be connected to a 150 mm or 160 mm ϕ duct.
- Fix the TDM in position where the extractor is to be located
- Check that the propeller turns freely.
- Connect the ducting to the TDM-300.

For maximum efficiency, we recommend:

- Do not use ducts smaller than 150 mm diameter
- In cases, where a flexible duct is used, make sure it is fully stretched
- Do not position bends adjacent to the inlet or outlet of the fan
- Ensure that the bends have the maximum possible ratio

ELECTRICAL CONNECTION (fig. 2)

- Before Installation and Wiring ensure the mains electrical supply is disconnected
- Ensure that the voltage and frequency of the electrical supply match the information stated on the Data Plate of the unit (maximum recommended tolerance of Voltage (V) and Frequency (Hz) $\pm 5\%$).
- The TDM-300 are class II units (double insulation) and do not need earth connection
- Connect according to Fig. 2
- The fan can be controlled by an independent switch or by the light switch. It can also be started through a humidistat or air quality sensor.

MAINTENANCE

The TDM-300 does not need any special maintenance. We do recommend regular cleaning of the propeller.

AFTER SALES SERVICE

We recommend you not to try to dismantle or remove any other parts than those mentioned as any tampering would automatically cancel the S&P guarantee. If you detect any fault, contact your S&P dealer.

(S&P reserves the right to alter specifications without notice)

FRANÇAIS

EXTRACTEUR HEILCOIDE DE CONDUIT TDM-300

Les extracteurs de la série TDM ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de fabrication et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Dès la réception, vérifier le parfait état et le bon fonctionnement du TDM, étant donné que tout éventuel défaut d'origine est couvert par la garantie ainsi que les points suivants:

- 1- Que le type est conforme à celui commandé
- 2- Que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique sont compatibles avec celles de l'installation: tension, fréquence...

RECOMMANDATIONS

- Le raccordement électrique et l'installation doivent être faits en conformité avec les normes en vigueur
- L'installation doit être réalisée par un professionnel qualifié
- La ligne d'alimentation électrique doit incorporer un système de coupure omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm, bien dimensionné par rapport à la charge et conforme aux normes en vigueur
- S'assurer avant la mise en marche du ventilateur, que l'installation soit équipée des éléments nécessaires à la sécurité et en particulier ceux empêchant l'accès aux parties mobiles du ventilateur.
- Dans les salles de bains et salles d'eau, l'appareil doit être installé hors zone I (hors de portée d'une

personne prenant une douche ou un bain), et l'interrupteur de commande placé à l'extérieur de la pièce

- Ne pas utiliser ces ventilateurs dans des ambiances corrosives ou explosives.
- Si le TDM est placé dans une cuisine où est aussi installé un appareil à combustion nécessitant de l'air pour son fonctionnement, comme une chaudière, vérifier que les entrées d'air frais dans la cuisine sont bien dimensionnées.
- Ne pas raccorder le conduit de soufflage du ventilateur à un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'appareils alimentés au gaz ou par un autre combustible.
- En cas d'humidité importante, il est conseillé de placer le conduit d'évacuation horizontalement avec une légère pente descendante vers l'extérieur

IMPORTANT: Avant d'installer et de raccorder le TDM, s'assurer que le câble d'alimentation est déconnecté du réseau électrique

INSTALLATION

- Les ventilateurs de la série TDM sont à installer à l'abri des intempéries.
- L'extracteur doit être raccorder à un conduit de diamètre $\varnothing 150$ mm ou $\varnothing 160$ mm.
- Fixer le TDM à l'endroit désiré
- Vérifier que l'hélice tourne librement
- Raccorder les conduits sur les deux brides du TDM

Pour un meilleur rendement de votre extracteur, nous vous conseillons:

- Ne pas utiliser de conduit ayant un diamètre inférieur à 150 mm
- En cas d'utilisation d'un conduit flexible, le tendre au maximum.
- Ne pas placer de coude directement à l'aspiration ou au refoulement de l'extracteur.
- Faire les coudes le plus arrondis possible

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

- Avant d'intervenir sur le ventilateur, vérifier qu'il ait été au préalable déconnecté du réseau, même s'il est arrêté.
- Vérifier que la tension et la fréquence du réseau d'alimentation soient égales aux valeurs indiquées sur la plaque caractéristique (variation maximum en tension et en fréquence : $\pm 5\%$)
- Les TDM-300 sont des appareils classe II (double isolation) et n'ont pas besoin d'être raccordés à la prise de terre
- Raccorder suivant le schéma fig.2
- L'extracteur peut être piloter par un interrupteur indépendant ou par l'interrupteur de la lumière. Il peut aussi être mis en route par l'intermédiaire d'un hygrostat ou d'une sonde de qualité d'air.

ENTRETIEN

Le TDM-300 ne nécessite pas d'entretien particulier si ce n'est un nettoyage périodique de la poussière pouvant s'accumuler sur l'hélice.

En cas de problème avec l'extracteur se mettre en contact avec son distributeur.

Ne pas démonter d'autres pièces que celles indiquées; toutes autres manipulations pourraient entraîner la suppression de la garantie.

(S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis)

DEUTSCH

ZWISCHEN-ROHR-

AXIALVENTILATOR TDM-300

Die Herstellung der Ventilatoren der Serie TDM unterliegt den strengen Normen für Fertigungs- und Qualitätskontrolle ISO 9001. Es empfiehlt sich, bei der Entgegennahme des Ventilators zu überprüfen, ob

1. die Lüftergröße und
2. die Angaben des Typenschildes (Spannung, Frequenz, Drehzahl usw.) der Bestellung entsprechen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation der Geräte ist entsprechend den jeweiligen nationalen Vorschriften vorzunehmen.
- Die Installation darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.
- Bei der elektrischen Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz), der der Belastung und den geltenden Vorschriften genügt.
- In Bädern ist das Gerät außerhalb der Reichweite von Personen (Dusch- oder Badebereich) zu installieren. Der Schalter muß außerhalb des Bades angebracht werden.
- Vor der Inbetriebnahme der Ventilatoren ist sicherzustellen, daß die Anlage mit den notwendigen Sicherheitselementen ausgestattet ist, insbesondere solchen, die ein Eingreifen in sich drehende Teile der Ventilatoren verhindern (Schutzgitter).

- Diese Ventilatoren dürfen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder korrosiven Atmosphäre betrieben werden.
- Wird der TDM-Ventilator in einem Raum zusammen mit schornsteinabhängigen Feuerungen (Heizkessel usw.) betrieben, muß auf jeden Fall für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Der Ausblasstutzen des Ventilators darf nicht an einen Schacht angeschlossen werden, der zum Rauchabzug von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten benutzt wird.
- Bei hoher Luftfeuchtigkeit empfiehlt es sich, den Abluftkanal waagrecht mit einer leichten Neigung nach unten zu installieren.

EINBAU

ACHTUNG: Bevor der Lüfter installiert und angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

- Stellen Sie die Ventilatoren der Serie TDM an einem wettergeschützten Ort auf.
- Der Lüfter muss an ein Rohr bzw. an einen Lüftungskanal mit einem Durchmesser $\varnothing 150$ mm oder $\varnothing 160$ mm angeschlossen werden.
- Die TDM am gewünschten Einbauort aufstellen.
- Das Laufrad auf Leichtgängigkeit prüfen.
- Die Lüftungskanäle an die beiden Flansche des TDM anschließen.

Zur Leistungssteigerung des Lüfters sind folgende Empfehlungen zu beachten:

- Benutzen Sie keine Lüftungskanäle mit weniger als 150 mm Durchmesser.
- Achten Sie bei Verwendung von flexiblen Rohren (Schläuchen) darauf, dass diese so straff wie möglich gespannt sind.
- Keine Bögen am Ansaug- oder Ausblasstutzen anzuschließen.
- Bögen mit dem kleinstmöglichen Radius zu verwenden.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Arbeiten am Ventilator durchgeführt werden, ist sicherzustellen, daß dieser vom Netz getrennt ist (auch wenn er ausgeschaltet ist).
- Vergewissern Sie sich bitte, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Netzanschlusses mit den Daten des Typenschildes übereinstimmen (max. Spannungs- und Frequenzabweichung: $\pm 5\%$).
- Die Lüfter der Serie TDM sind Geräte der Isolierstoffklasse II (doppelte Isolierung) und müssen folglich nicht geerdet werden.
- Anschluss gemäß Abb. 2 vornehmen.
- Die Lüfter können über einen separaten Schalter oder den Lichtschalter gesteuert werden. Es ist auch möglich, die Lüfter über einen Hygrostaten oder einen Luftqualitätssensor in Betrieb zu nehmen.

WARTUNG

Der TDM-300 bedarf keiner besonderen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten. Es empfiehlt sich, das Laufrad ist in regelmäßigen Abständen zu reinigen.

KUNDENDIENST

Bei jedweder Art von Betriebsstörung empfehlen wir Ihnen, sich an Ihre S&P-Kundendienststelle zu wenden. Wir weisen darauf hin, daß unsachgemäße Eingriffe bzw. Manipulationen des Geräts durch nicht von S&P autorisierte Personen das Erlöschen der S&P-Garantie zur Folge haben.

(Soler & Palau behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.)

NEDERLANDS

AXIALE IN-LIJN VENTILATOR TDM 300

De TDM 300 is een ventilator die volgens de kwaliteitseisen vastgelegd in ISO 9001, is ontworpen en geproduceerd. Alle onderdelen zijn afzonderlijk gecontroleerd en getest op een goede werking.

Alvorens dit product te gebruiken, dient u te controleren of het het juiste type heft en of de aansluitspanning overeen komt met de gebruikelijke netspanning.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

De ventilator dient te allen tijde aangesloten te worden volgens de plaatselijk geldende voorschriften. De installatie dient te geschieden door een erkende installateur.

In badkamers mag deze ventilator nimmer in zone 1 geplaatst te worden

Deze ventilatoren zijn alleen geschikt voor aansluiting op een ventilatiekanaal en gaan bij het ontbreken daarvan kapot.

Deze ventilator is niet geschikt om te gebruiken in ruimten waar explosie gevaar aanwezig is.

Bij gebruik van de ventilator om een gesloten ruimte, waarin zich een open verbrandingstoestel bevindt, te ventileren, dient er voor voldoende luchttoevoer gezorgd te worden.

Bij gebruik in een vochtige omgeving is het aan te bevelen om na de ventilator een stukje licht aflopend kanaal aan te brengen om teruglopend condenswater niet in de ventilator te laten komen

INSTALLATIE

BELANGRIJK: Voordat met de installatie begonnen wordt dient eerst de spanning van het net gehaald te worden.

Voor het beste resultaat adviseren wij u:

Geen kanalen te gebruiken kleiner dan 150mmØ

Geen flexibele kanalen te gebruiken

De aan- en afvoer openingen zo groot mogelijk te houden.

Electriche aansluiting

Sluit alvorens de ventilator aan te sluiten de stroom uit.

Controleer of de spanning van het net overeen komt met de spanning op het type plaatje van de ventilator.

De TDM 300 is dubbel geïsoleerd Classe II en hoeft niet geaard te worden.

De aan/uit schakeling kan geschieden dmv een aparte schakelaar, of in combinatie met de lichts chakelaar

ONDERHOUD

De TDM 300 vraagt geen speciaal onderhoud, één maal per jaar reinigen met een kwastje is voldoende.

SERVICE EN GARANTIE

Mochten er, ondanks de intensieve kwaliteitscontrole alsnog productiefouten voorkomen, dan kan de ventilator via uw aankoopkanaal voor garantie naar S & P worden gezonden voor onderzoek en/of reparatie onder garantie.

Defecten, welke door ondeskundig gebruik, of gebruik in situaties waar de TDM 300 niet voor bedoeld is vallen ten aale tijden buiten de garantie

(S&P behoud zich het recht voor tot wijziging van gegevens en/of modellen zonder bericht vooraf.)

PORTUGUÊS

EXAUSTOR HELICOIDAL DE CONDUTA TDM-300

Os exaustores da série TDM são fabricados sob rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001. Todos os componentes são verificados; todos os aparelhos são testados no final da montagem.

Recomendamos que verifique os seguintes pontos na recepção deste exaustor:

- 1- Que o modelo é o correcto
- 2- Que os detalhes que figuram na placa de características sejam o que você precisa: voltagem, frequência, velocidade...

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve fazer-se de acordo com os regulamentos vigentes em cada país.
- A instalação deve ser realizada por um profissional qualificado.
- A instalação eléctrica deverá incorporar um interruptor omnipolar com uma abertura entre contactos de pelo menos 3 mm, adequado à carga e que corresponda às normas vigentes.
- Em quartos de banho o aparelho deve instalar-se fora do alcance da pessoa que está no duche ou banho e o interruptor deve colocar-se no exterior do quarto de banho.
- Assegure-se antes de por o aparelho em funcionamento que a instalação está equipada com os elementos de segurança e em particular os que impedem o acesso às partes em movimento do ventilador.

- Não utilizar estes ventiladores em atmosferas explosivas ou corrosivas.
- Se o TDM funciona numa cozinha onde há instalada uma caldeira ou outro tipo de aparelho de combustão que necessite de ar para o seu funcionamento, verifique que as entradas de ar na cozinha são suficientes.
- Não se pode ligar a descarga do exaustor a uma conduta utilizada para evacuar os fumos de aparelhos alimentados a gás ou outro combustível.
- Em caso de elevado índice de humidade, é aconselhável instalar a conduta de descarga horizontalmente, com uma ligeira inclinação para baixo

INSTALAÇÃO

IMPORTANTE: Antes de proceder à instalação e ligação do aparelho, assegure-se que o desligou do fornecimento eléctrico.

- Os ventiladores da série TDM devem instalar-se abrigadas das condições meteorológicas.
- O exaustor tem que se ligar a uma conduta de diâmetro Ø150mm ou Ø160mm.
- Fixe o TDM na posição desejada
- Comprove que a hélice gira livremente.
- Ligue as condutas às duas bridas do TDM

Para uma melhor eficácia do seu exaustor:

- Não utilize condutas de diâmetro inferior a 150mm
- Em caso de utilização em conduta flexível, deve esticá-la ao máximo
- Não coloque curvas directamente na aspiração ou na descarga do exaustor.
- Procure que as curvas tenham o maior ângulo possível.

LIGAÇÃO ELECTRICA

- Antes de manipular o ventilador, assegure-se que está desligado da rede eléctrica, mesmo que esteja parado.
- Assegure-se que os valores de tensão e frequência da rede de alimentação são iguais aos indicados na placa de características do aparelho (variação máxima de tensão e frequência: $\pm 5\%$).
- Os TDM são aparelhos de classe II (isolamento duplo) e não necessita ligar-se à terra.
- Ligue conforme o esquema fig. 2
- O exaustor pode ser controlado por um interruptor independente ou pelo interruptor da luz. Também se pode em funcionamento por intermédio ou uma sonda de qualidade de ar

MANUTENÇÃO

TDM-300 não necessita uma manutenção especial. Aconselhamos a limpar regularmente a sujidade que se pode acumular na hélice.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Os serviços de assistência oficiais da S&P garantem uma adequada assistência técnica nas nossas instalações do Porto ou Lisboa (Rio de Mouro). Caso observe alguma anomalia no funcionamento do aparelho deve apresentá-lo em qualquer um dos Serviços Técnicos mencionados onde será devidamente atendido.

Qualquer manuseamento do aparelho efectuada por pessoas alheias aos Serviços de Assistência S&P representará o cancelamento da sua garantia.

(A S&P reserva o direito de modificações sem aviso prévio)

ITALIANO

ASPIRATORE ELICOIDALE DA CANALIZZAZIONE TDM-300

I ventilatori della serie TDM, sono costruiti nel rispetto delle rigorose norme di produzione e controllo qualità ISO 9001. Tutti i loro componenti vengono verificati e tutti i ventilatori vengono collaudati alla fine dell'assemblaggio.

Raccomandiamo la verifica dei seguenti punti al momento di ricevere il prodotto:

- 1- Che il modello coincida con quello ordinato
- 2- Che i particolari riportati sulla piastrina delle caratteristiche tecniche siano quelli adeguati: voltaggio, frequenza, velocità...

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione dovrà essere realizzata secondo le norme vigenti nel paese.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato.
- Prima della messa in moto del ventilatore, assicurarsi che l'installazione sia dotata di tutti gli elementi necessari a garantire la sicurezza, ed in particolare quelli riguardanti le parti in movimento.
- I ventilatori della serie TDM sono progettati per estrarre aria non polverosa e non corrosiva.
- Prima di installare il ventilatore TDM in una cucina, dove sia operativa una caldaia o altro apparecchio a combustione che necessita di aria per il suo funzionamento, verificare che le prese d'aria esterna siano sufficienti e correttamente dimensionate.
- Tassativamente non collegare lo scarico del ventilatore TDM ad un

condotto già utilizzato per l'estrazione di fumi di apparecchi alimentati a gas o altro combustibile.

- L'installazione elettrica deve comprendere un interruttore omnipolare con un'apertura fra i contatti di almeno 3 mm
- In stanze da bagno l'apparecchio deve essere installato al di fuori della portata di una persona che si trovi sotto la doccia o nella vasca da bagno e l'interruttore deve essere posizionato fuori dalla stanza da bagno
- In caso di elevata umidità è consigliabile installare il canale di mandata in senso orizzontale, leggermente inclinato verso il basso

INSTALLAZIONE

IMPORTANTE: Prima di iniziare l'installazione e l'allacciamento dell'apparecchio, scollegare la rete elettrica.

- Installare il ventilatore in luogo chiuso e protetto dalle intemperie
- L'aspiratore deve essere collegato ad un canale di 150 mm o 160 mm di diametro
- Fissare il TDM nel punto prescelto. Possono funzionare i qualsiasi posizione.
- Si raccomanda di posizionare il ventilatore in una posizione dove le operazioni di sicurezza e manutenzione possono essere svolte con facilità.

- Verificare che la turbina del ventilatore giri liberamente e che non ci siano ostruzioni e impedimenti al passaggio dell'aria.
- Fissare i condotti all'aspirazione e allo scarico.

Per una migliore efficacia dell'aspiratore consigliamo di:

- Non utilizzare canali di un diametro inferiore ai 150 mm.
- In caso di impiego di un canale flessibile, stirarlo al massimo
- Non collocare gomiti direttamente sulla bocca di aspirazione o di mandata dell'aspiratore
- Fare in modo che i gomiti abbiano il raggio più ampio possibile

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Prima di manipolare il ventilatore , assicurarsi che lo stesso sia scollegato dalla rete di alimentazione , anche se il ventilatore è fermo.
- Assicurarsi che i valori di tensione e frequenza della rete di alimentazione siano uguali a quelli indicati nella placca delle caratteristiche del ventilatore (variazione massima di tensione e frequenza: +/- 5%)
- I TDM sono apparecchi di classe II (doppio isolamento) e non richiedono presa di terra
- Collegare secondo lo schema della fig. 2
- L'aspiratore può essere controllato attraverso un interruttore indipendente o mediante quello della luce. Può essere attivato anche attraverso un igrostat o una sonda di qualità dell'aria.

MANUTENZIONE

- Prima di manipolare il ventilatore , assicurarsi che lo stesso sia scollegato dalla rete di alimentazione , anche se il ventilatore è fermo.
- Pulire periodicamente la turbina (almeno una volta all'anno).

(Soler & Palau, S.A. si riserva il diritto di modificare questo documento senza preavviso)

ČESKY

POTRUBNÍ AXIÁLNÍ VENTILÁTORY TDM-300

Řada axiálních ventilátorů TDM-300 je vyrobena podle vysokých výrobních a kvalitativních norem v souladu s mezinárodní normou kvality ISO 9001. Veškeré díly ventilátorů jsou kontrolovány a každý finální výrobek je zkoušen na konci výrobního procesu.

Při obdržení výrobku vám doporučujeme přezkontrolovat následující:

1. zda se jedná o správnou velikost
2. zda hodnoty uvedené na typovém štítku odpovídají požadovaným hodnotám: napětí, kmitočet...

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Instalace musí být provedena v souladu s elektrotechnickými normami platnými v zemi, kde bude výrobek instalován.
- Instalace musí být vždy provedena kvalifikovanou a kompetentní osobou (osobami).
- Elektrická instalace musí zahrnovat dvoupólový spínač se vzdáleností kontaktů v rozepnutém stavu minimálně 3 mm, s odpovídajícím dimenzováním a v souladu s elektrotechnickými normami platnými v zemi, kde bude výrobek instalován.
- V koupelnách musí být ventilátor instalován tak, aby byl mimo dosahu osob, které jsou ve vaně nebo ve sprše.
- Tyto ventilátory nejsou určeny pro samostatné použití. Jsou konstruovány pro montáž do potrubí, do strojů a všude tam, kde byla

zajištěna ochrana před jeho pohyblivými částmi.

- Nepoužívejte tento výrobek v prostředí nebo pro odsávání z prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Ventilátor nelze instalovat v prostorách společně s kotlem nebo jiným zařízením vyžadujícím vzduch pro spalování.
- Ventilátor nelze použít k odsávání spalin.
- V případě vysoké vlhkosti vzduchu se doporučuje instalovat odsávací potrubí horizontálně s lehkým sklonem dolů, aby mohla z výstupu z kondenzovaná pára

INSTALACE

DŮLEŽITÉ: Před zahájením instalace a připojováním ventilátoru odpojte přívod napájecího napětí.

- Jednotka nesmí být instalována v exteriéru.
- TDM musí být připojen k odsávacímu potrubí s průměrem 150 nebo 180 mm.
- Upevněte TDM do místa, kde má být umístěn ventilátor.
- Připojte potrubí k TDM-300

Pro dosažení maximální účinnosti doporučujeme:

- Nepoužívejte potrubí s průměrem menším než 150 mm.

- Použijete-li ohebné potrubí, které je dodávané ve stlačeném stavu, zajistěte, aby bylo potrubí zcela roztaženo.
- Neumisťujte kolena v blízkosti vstupu nebo výstupu ventilátoru.
- Použijte kolena s maximálním možným poloměrem zakřivení.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Před zahájením montáže odpojte přívodu napájecího napětí.
- Ověřte, že napětí a kmitočet ze sítě odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku ventilátoru (maximální tolerance napětí (V) a kmitočtu (Hz) je $\pm 5\%$).
- TDM-300 je přístroj třídy II (s dvojitou elektrickou izolací) a proto není nutné ventilátor zemnit.
- Připojení proveďte podle obr. 2.
- Ventilátor lze spínat samostatným spínačem nebo společně se světlem. Může být také spínán hydrostatem nebo čidlem kvality vzduchu.

ÚDRŽBA

Před zahájením údržby odpojte napájecí napětí.

TDM-300 nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu, ale doporučujeme pravidelné čištění oběžného kola.

POPRODEJNÍ SERVIS

Nerozebírejte ventilátor ani nedemontujte jeho díly, kromě těch, které jsou uvedeny v montážním návodu, protože jinak automaticky zaniká záruka S&P. Pokud zjistíte jakoukoliv závadu, kontaktujte prodejce S&P.

(S&P si vyhrazuje právo na změnu technických údajů i bez upozornění.)

POLSKI

WENTYLATOR OSIOWY

Wentylator wyciągowy TDM-300 jest produktem wysokiej jakości, wykonany zgodnie z międzynarodowym standardem ISO 9001. Wszystkie komponenty są sprawdzane, a produkt finalny kontrolowany pod koniec procesu produkcji.

Po otrzymaniu wentylatora prosimy o sprawdzenie :

1. Czy wielkość wentylatora jest prawidłowa.
2. Czy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom zadany (napięcie, częstotliwość itp.)

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Podłączenie instalacji elektrycznej powinno być wykonane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel, zgodnie z odpowiednimi regulacjami prawnymi obowiązującymi w Polsce.
- Instalacja elektryczna powinna zawierać wyłącznik 2- biegunowy z widoczną, co najmniej 3mm przerwą izolacyjną, zgodnie z odpowiednimi regulacjami prawnymi obowiązującymi w Polsce.
- Montaż wentylatora w łazience musi być wykonany poza zasięgiem osoby korzystającej z kąpieli lub prysznica. Główny włącznik wentylatora musi być umieszczony na zewnątrz łazienki.
- Wentylatory TDM nie są przystosowane do bezpośredniego montażu i zostały zaprojektowane z myślą do pracy w przewodach wentylacyjnych lub wewnątrz urządzeń, gdzie istnieje duży poziom bezpieczeństwa dotyku do ruchomych elementów.
- Zabroniona jest praca wywiewna lub nawiewna w środowiskach agresywnych i / lub wybuchowych.
- Jeśli wentylator pracuje w pomieszczeniu grzewczym (np. kotłownia) z zamkniętą komorą spalania lub innym wymagającym częstej wymiany powietrza, należy sprawdzić czy wielkości otworów kompensacyjnych (czerpnie powietrza) są dostatecznie dobrane.
- Wylot wentylatora nie może być połączony do przewodu wentylacyjnego używanego do transportu gazów, dymu, oparów lub pyłów.
- W przypadku wysokiej wilgotności wskazane jest zamocowanie przewodu wentylacyjnego poziomo z lekkim nachyleniem w dół.

INSTALACJA

UWAGA! PRZED ROZPOCZĘCIEM MONTAŻU WENTYLATORA NALEŻY BEZWZGLĘDNIEM ODŁĄCZYĆ NAPIĘCIE ZASILANIA!

- Rys. 1: 1. Podstawka
2. Śróbka mocująca
3. Kostka przyłączeniowa
4. Dławica kablowa

- Wentylator nie może być instalowany na zewnątrz
- Zalecana średnica przewodu wentylacyjnego dołączanego do wentylatora wynosi $\phi 150\text{mm}$ lub $\phi 160\text{mm}$.
- Odkręcić śrubkę mocującą (2).
- Umieścić podstawkę (1) wentylatora w miejscu przeznaczenia.
- Zamontować wentylator TDM-300 na podstawie i dokręcić śrubkę mocującą.
- Sprawdzić czy wirnik obraca się swobodnie.
- Zasilanie elektryczne poprowadzić przez dławicę kablową (4) do kostki przyłączeniowej (3).
- Połączyć przewody wentylacyjne do wentylatora.

DLA UZYSKANIA MAKSYMALNEJ SPRAWNOŚCI ZALECANE JEST ABY:

- Średnica przewodów wentylacyjnych nie była mniejsza niż 150mm.
- W przypadku stosowania przewodów elastycznych sprawdzić poprawność zamocowania przewodu.
- Nie umieszczać kolanek i / lub zgięć w pobliżu wlotu / wylotu wentylatora.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE (rys. 2)

- Przed przystąpieniem do prac należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania.
- Należy upewnić się czy dane zawarte na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami zadanym (napięcie (V), częstotliwość (Hz) $\pm 5\%$).
- Wentylator posiada zabezpieczenie przed porażeniem prądem w klasie II.
- Połączyć zgodnie z rysunkiem 2.
- Wentylator może być włączany / wyłączany przez niezależny wyłącznik lub włącznik światła. Może być także uruchamiany z wykorzystaniem czujnika wilgotności lub czujnika zanieczyszczenia powietrza.

KONSERWACJA

Wentylatory typu TDM-300 nie wymagają specjalnych czynności konserwacyjnych. Zalecane jest systematyczne czyszczenie wirnika wentylatora stosownie do jego zabrudzenia, lecz nie rzadziej niż raz w roku. Montaż wentylatora w sposób niezgodny z instrukcją, oraz praca wentylatora w stanie zdemontowanym są zabronione. Próby samodzielnej naprawy powodują utratę gwarancji. W przypadku wystąpienia uszkodzeń urządzenia prosimy o kontakt z punktem sprzedaży.

S&P zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia.

РУССКИЙ

КАНАЛЬНЫЕ ОСЕВЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ

Вентиляторы серии TDM-300 изготавливаются в соответствии с международным стандартом контроля качества ISO 9001. После изготовления все вентиляторы проходят обязательную проверку.

При получении вентилятора рекомендуем вам проверить следующее:

- что это именно та модель, которая вам нужна;
- вентилятор обладает необходимой вам производительностью и размерами;
- характеристики вентилятора, указанные на его табличке, соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например: напряжение, фазность, частота...).

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Установка и подключение вентилятора к сети электропитания должны производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Правилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.
- Подвод электропитания должен осуществляться через двухполюсной автоматический

выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм.

- Вентилятор должен устанавливаться вне досягаемости человека, находящегося в ванной или в душе, и таким образом, чтобы исключить попадание воды на вентилятор. Выключатель вентилятора должен устанавливаться за пределами ванной комнаты.
- Вентиляторы TDM-300 предназначены для работы в системах воздухопроводов, в различных машинах и агрегатах.
- При установке необходимо обеспечить защиту движущихся частей вентилятора от попадания посторонних предметов.
- Не используйте данные вентиляторы для работы с легковоспламеняемыми и взрывоопасными веществами.
- Если вентилятор устанавливается в помещении с оборудованием, которое предполагает процесс горения, убедитесь, что работа вентилятора не окажет влияния на стабильность горения и в помещении будет достаточное количество воздуха для этого.
- Не подключайте вентилятор к воздуховодам различных технологических систем и систем дымоудаления.
- Данное оборудование не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными способностями.

УСТАНОВКА

ВАЖНО: перед установкой и подключением вентилятора, убедитесь, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.

- Вентиляторы TDM-300 предназначены для работы в помещениях, не устанавливайте данные вентиляторы на улице.
- Закрепите вентилятор в предполагаемом месте установки.
- После установки убедитесь, что крыльчатка вентилятора свободно прокручивается от руки, в вентиляторе и воздуховоде нет посторонних предметов.
- Подсоедините воздуховоды к вентилятору. Используйте воздуховоды диаметром 150-160 мм.

Для максимально эффективной работы вентилятора рекомендуется:

- Используйте воздуховоды диаметром не менее 150 мм.
- При использовании гибких воздухопроводов убедитесь, что они достаточно прочные для работы с данным вентилятором.
- Не располагайте повороты воздухопроводов рядом с входным или выходным отверстиями вентилятора.
- По возможности, максимально увеличивайте радиус поворота воздуховода, это уменьшит потери мощности на преодоление поворотов.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВЕНТИЛЯТОРА К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Перед установкой и подключением вентилятора, убедитесь, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.
- Вентиляторы серии TDM-300 комплектуются однофазными электродвигателями, параметры напряжения и частоты тока, для которых предназначен вентилятор, указаны на корпусе вентилятора. Вентиляторы изготавливаются с двойной электроизоляцией (Класс II), поэтому они не требуют заземления.
- Убедитесь, что характеристики вентилятора, указанные на его табличке, соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например: напряжение, фазность, частота...).
- Управление вентилятором может производиться посредством независимого выключателя, выключателя света, а также при помощи гигростата или датчика качества воздуха (не входят в комплект поставки).
- Подключите вентилятор в соответствии с одной из схем на Рис.2 / Fig.2.

Обслуживание

Вентилятор требует периодической чистки мягкой тканью, смоченной неабразивным моющим средством.

ВАЖНО

Не рекомендуется разбирать или заменять любые части устройства самостоятельно, поскольку это приведет к аннулированию заводской гарантии.

В случае неисправности оборудования необходимо обратиться к официальному представителю компании Soler&Palau в вашем регионе.

Компания Soler&Palau оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления.



Ref. 288126022



Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U.

C/ Llevant 4
08150 Parets del Vallès (Barcelona)
ESPAÑA
Tel. 93 571 93 00
Fax 93 571 93 01
Fax int. + 34 93 571 93 11
e-mail: consultas@solerpalau.com
Web: www.solerpalau.com

